

31969R2603

27.12.1969

JURNALUL OFICIAL AL COMUNITĂȚILOR EUROPENE

L 324/25

**REGULAMENTUL (CEE) NR. 2603/69 AL CONSILIULUI
din 20 decembrie 1969
privind instituirea unui regim comun aplicabil exporturilor**

CONSILIUL COMUNITĂȚILOR EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Economice Europene, în special articolele 111 și 113,

având în vedere reglementările privind organizarea comună a piețelor agricole, precum și reglementările adoptate în temeiul articolului 235 din tratat și aplicabile mărfurilor care rezultă din transformarea produselor agricole, în special dispozițiile acestor reglementări care permit derogarea de la principiul general al înlocuirii oricărei restricții cantitative sau a oricărei măsuri cu efect echivalent numai cu măsurile prevăzute de aceste reglementări,

având în vedere propunerea Comisiei,

întrucât, după expirarea perioadei de tranziție, politica comercială comună trebuie să fie fondată pe principii unitare, printre altele în ceea ce privește exportul, și întrucât punerea în aplicare a acestei politici presupune uniformizarea sa progresivă pe durata perioadei de tranziție;

întrucât este necesar, prin urmare, să se stabilească un regim comun aplicabil exporturilor CEE;

întrucât în toate statele membre exporturile sunt liberalizate aproape în totalitate; întrucât, în aceste condiții, este posibil să se ia în considerare, pe plan comunitar, principiul conform căruia exporturile destinate unor țări terțe nu sunt supuse nici unei restricții cantitative, sub rezerva derogărilor prevăzute de prezentul regulament și fără a aduce atingere măsurilor pe care statele membre le pot adopta în conformitate cu tratatul;

întrucât Comisia trebuie informată în cazul în care, ca urmare a unei evoluții excepționale a pieței, un stat membru consideră că ar putea fi necesare măsuri de salvagardare;

întrucât este esențial să se procedeze, la scară comunitară și în cadrul unui comitet consultativ, în special pe baza acestor informații, la examinarea condițiilor exporturilor, a evoluției acestora și a diverselor elemente ale situației economice și comerciale, precum și, după caz, a măsurilor care urmează să fie adoptate;

întrucât poate fi necesar să se efectueze o supraveghere a anumitor exporturi sau să se instituie, preventiv, măsuri provizorii, pentru a face față unor practici imprevizibile; întrucât cerințele privind rapiditatea și eficiența justifică împuternicirea Comisiei să decidă asupra acestor măsuri, fără a aduce atingere poziției adoptate ulterior de Consiliu, căruia îi revine sarcina să adopte o politică conformă intereselor Comunității;

întrucât măsurile de salvagardare necesare pentru interesele Comunității trebuie adoptate cu respectarea obligațiilor internaționale în vigoare;

întrucât este oportun ca statele membre să poată, în anumite condiții și cu titlu provizoriu, să adopte măsuri de salvagardare;

întrucât este de dorit ca, pe perioada de aplicare a măsurilor de salvagardare, să poată avea loc consultări pentru a examina efectele acestora și a verifica dacă sunt îndeplinite în continuare condițiile de aplicare a acestora;

întrucât este necesar să se excludă provizoriu anumite produse de la liberalizarea comunitară până la adoptarea de către Consiliu a unei decizii de instituire a unui regim comun cu privire la acestea;

întrucât prezentul regulament trebuie să acopere toate produsele, atât pe cele industriale, cât și pe cele agricole; întrucât acesta trebuie aplicat complementar față de reglementările privind organizarea comună a piețelor agricole, precum și față de reglementările specifice adoptate în temeiul articolului 235 din tratat aplicabile mărfurilor care rezultă din transformarea produselor agricole; întrucât este necesar, cu toate acestea, să se evite suprapunerea dispozițiilor prezentului regulament cu cele ale reglementărilor menționate anterior, în special cu clauzele de salvagardare ale acestora,

ADOPTĂ PREZENTUL REGULAMENT:

TITLUL I

Principiul fundamental

Articolul 1

Exporturile Comunității Economice Europene destinate unor țări terțe sunt libere, și anume nu fac obiectul unor restricții cantitative, cu excepția celor care se aplică în conformitate cu dispozițiile prezentului regulament.

TITLUL II

Procedura comunitară de informare și de consultare

Articolul 2

În cazul în care, ca urmare a unei evoluții excepționale a pieței, un stat membru estimează că ar putea fi necesare măsuri de salvagardare în sensul titlului III, acesta informează în această privință Comisia, care avertizează celelalte state membre.

Articolul 3

(1) Pot fi deschise consultări în orice moment, fie la cererea unui stat membru, fie la inițiativa Comisiei.

(2) Consultările trebuie să aibă loc în patru zile lucrătoare de la primirea de către Comisie a informării menționate la articolul 2 și, în orice caz, înainte instituirii oricărei măsuri în temeiul articolelor 5-7.

Articolul 4

(1) Consultările se desfășoară în cadrul unui comitet consultativ, denumit în continuare „comitet”, compus din reprezentanți ai fiecărui stat membru și prezidat de către un reprezentant al Comisiei.

(2) Comitetul se reunește la convocarea președintelui său; acesta comunică statelor membre, în cel mai scurt timp, toate informațiile utile.

(3) Consultările se referă în special la:

(a) condițiile exporturilor și evoluția lor, precum și diversele elemente ale situației economice și comerciale pentru produsul respectiv;

(b) după caz, măsurile care este necesar să fie adoptate.

Articolul 5

În vederea determinării situației economice și comerciale, Comisia le poate cere statelor membre să îi furnizeze informații statistice cu privire la evoluția pieței unui anumit produs și să supravegheze, în acest scop, exporturile, în conformitate cu legislațiile interne și în conformitate cu procedurile indicate de Comisie. Statele membre adoptă dispozițiile necesare pentru a da curs cererilor Comisiei și îi comunică datele cerute. Comisia informează celelalte state membre.

TITLUL III

Măsuri de salvagardare

Articolul 6

(1) În vederea prevenirii unei situații critice cauzate de o penurie de produse esențiale sau a remedierii unei astfel de situații și în cazul în care interesele Comunității impun o acțiune imediată, Comisia, la cererea unui stat membru sau din proprie inițiativă și ținând seama de natura produselor și a celorlalte particularități ale tranzacțiilor în cauză, poate condiționa exportul unui produs de prezentarea unei autorizații de export care se acordă în conformitate cu procedurile și în limitele pe care aceasta le hotărăște, până la adoptarea deciziei ulterioare a Consiliului, în temeiul articolului 7.

(2) Măsurile adoptate sunt comunicate Consiliului și statelor membre; ele se aplică de îndată.

(3) Aceste măsuri pot fi limitate la anumite destinații și la exporturile din anumite regiuni ale Comunității. Ele nu afectează produsele aflate în drum spre frontiera Comunității.

(4) În cazul în care acțiunea Comisiei a fost solicitată de un stat membru, Comisia decide în termen de cel mult 5 zile lucrătoare de la primirea cererii. În cazul în care Comisia nu dă curs unei

astfel de solicitări, ea comunică fără întârziere această decizie Consiliului, care poate lua, cu majoritate calificată, o decizie diferită.

(5) Orice stat membru poate prezenta Consiliului măsurile adoptate, în termen de 12 zile lucrătoare de la comunicarea acestora statelor membre. Consiliul, hotărând cu majoritate calificată, poate lua o decizie diferită.

(6) După ce a aplicat alineatul (1), Comisia propune Consiliului, în termen de 12 zile lucrătoare de la intrarea în vigoare a măsurii pe care a adoptat-o, măsurile adecvate în sensul articolului 7. În cazul în care Consiliul nu hotărăște cu privire la această propunere în termen de cel mult șase săptămâni de la intrarea în vigoare a măsurii adoptate de Comisie, această măsură se abrogă.

Articolul 7

(1) În cazul în care interesele comunității o cer, Consiliul, hotărând cu majoritate calificată cu privire la propunerea Comisiei, poate adopta măsurile adecvate:

- pentru a preveni o situație critică cauzată de o penurie de produse esențiale sau pentru a remedia o astfel de situație;
- pentru a permite punerea în aplicare a angajamentelor internaționale asumate de către Comunitate sau de către toate statele sale membre, în special în privința comerțului de produse de bază.

(2) Aceste măsuri pot fi limitate la anumite destinații și la exporturile din anumite regiuni ale Comunității. Ele nu afectează produsele aflate în drum spre frontiera Comunității.

(3) La instituirea restricțiilor cantitative la export, se ține seama în special:

- pe de o parte, de volumul contractelor care au fost încheiate în condiții normale, înaintea intrării în vigoare a unei măsuri de salvagardare în sensul prezentului titlu și pe care statul membru interesat le-a notificat Comisiei în conformitate cu normele sale interne;
- pe de altă parte, de faptul că nu trebuie să fie compromisă atingerea scopului propus prin instaurarea de restricții cantitative.

Articolul 8

(1) În cazul în care un stat membru estimează că pe teritoriul său a apărut o situație similară celei descrise la articolul 6 alineatul (1)

cu privire la Comunitate, acesta poate, cu titlu provizoriu, condiționa exportul unui produs de prezentarea unei autorizații de export acordate în conformitate cu procedurile și în limitele definite de statul membru respectiv.

(2) Statul membru adoptă această măsură după ce a ascultat opiniile exprimate în cadrul comitetului sau, în cazul în care o astfel de procedură nu este posibilă din motive de urgență, după informarea Comisiei; aceasta avertizează celelalte state membre.

(3) Măsurile sunt notificate Comisiei prin telex de îndată ce sunt adoptate; această notificare are valoarea unei solicitări, în sensul articolului 6 alineatul (4). Aceste măsuri nu se aplică decât până la punerea în aplicare a deciziei Comisiei.

Cu toate acestea, în cazul în care Comisia decide să nu instituie măsuri în temeiul articolului 6, decizia Comisiei se aplică începând cu a șasea zi de la data intrării sale în vigoare, cu excepția cazului în care statul membru care a luat măsurile în temeiul alineatului (1) nu o prezintă Consiliului; în acest caz, măsurile interne se aplică până la intrarea în vigoare a deciziei Consiliului și cel mult timp de o lună de la sesizarea acestuia. Consiliul decide înainte de expirarea acestui termen.

(4) Dispozițiile prezentului articol se aplică până la 31 decembrie 1972. Înaintea acestei date, Consiliul, hotărând cu majoritate calificată cu privire la propunerea Comisiei, decide modificările care urmează să îi fie aduse acesteia.

Articolul 9

(1) Pe perioada de aplicare a măsurilor prevăzute la articolele 6-8, la cererea unui stat membru sau la inițiativa Comisiei, se procedează la consultări în cadrul comitetului pentru:

- (a) a analiza efectele măsurilor menționate anterior;
- (b) a verifica dacă se întrunesc în continuare condițiile de aplicare a acestora.

(2) În cazul în care Comisia consideră că se impune abrogarea sau modificarea măsurilor prevăzute la articolele 6 și 7:

(a) în cazul în care Consiliul nu a hotărât cu privire la măsurile Comisiei, aceasta le modifică sau le abrogă fără întârziere și întocmește de îndată un raport către Consiliu;

(b) în alte cazuri, aceasta propune Consiliului abrogarea sau modificarea măsurilor adoptate de acesta. Consiliul hotărăște cu majoritate calificată.

TITLUL IV

Articolul 12

Dispoziții tranzitorii și finale*Articolul 10*

Până la instituirea de către Consiliu, care hotărăște cu majoritate calificată cu privire la propunerea Comisiei, a unui regim comun în privința acestora, principiul libertății la export pe plan comunitar, prevăzut la articolul 1, nu se aplică produselor menționate în anexă.

Articolul 11

Fără a aduce atingere altor dispoziții comunitare, prezentul regulament nu împiedică adoptarea sau punerea în aplicare de către statele membre a unor restricții cantitative la export, justificate de motive de moralitate publică, de ordine publică, de siguranță publică, de protecție a sănătății și a vieții persoanelor și a animalelor sau de conservare a plantelor, de protecție a bogățiilor naționale cu valoare artistică, istorică sau arheologică sau de protecție a proprietății industriale și comerciale.

Prezentul regulament este obligatoriu în toate elementele sale și se aplică direct în toate statele membre.

Adoptat la Bruxelles, 20 decembrie 1969.

(1) Prezentul regulament nu împiedică aplicarea reglementărilor privind organizarea comună a piețelor agricole, nici a reglementărilor specifice adoptate în temeiul articolului 235 din tratat și aplicabile mărfurilor care rezultă din transformarea produselor agricole; acesta se aplică în mod complementar.

(2) Cu toate acestea, dispozițiile articolelor 6 și 8 nu se aplică produselor care fac obiectul acestor reglementări și pentru care regimul comunitar al schimburilor comerciale cu țările terțe prevede posibilitatea aplicării de restricții cantitative la export. Dispozițiile articolului 5 nu se aplică produselor care fac obiectul acestor regulamente și pentru care regimul comunitar al schimburilor comerciale cu țările terțe prevede prezentarea unui certificat sau al altui titlu de export.

Articolul 13

Prezentul regulament intră în vigoare la 31 decembrie 1969.

Pentru Consiliu

Președintele

H. J. DE KOSTER

ANEXĂ

Nr. din Tariful Vamal Comun	Denumirea mărfurilor
1	2
06.01 A	Bulbi, cepe, tuberculi, rădăcini tuberoase, rădăcini tuberculuate, grife și rizomi, în repaus vegetativ, în vegetație sau în floare: — În repaus vegetativ.
06.02 ex A	Alte plante și rădăcini vii, inclusiv arbuști, butași și altoiuri: — Butași de hamei fără rădăcină
07.01 A	Legume și plante legumicole, în stare proaspătă sau refrigerată: — Cartofi
07.05 ex A	Legume cu păstaie uscate, curățate de păstăi, inclusiv decorticate sau zdrobite: — Fasole, pentru însămânțat — Mazăre legumicolă și furajeră, pentru însămânțat — Bob cu sămânță mică (<i>vicia faba varminor</i>), pentru însămânțat — Bob mare (<i>vicia faba var-megalosperma</i>), pentru însămânțat
09.01 A	Cafea, inclusiv prăjită sau decafeinizată; coji și pelicule de cafea; înlocuitori de cafea conținând cafea, indiferent de proporțiile amestecului: — Cafea
12.03	Semințe, spori și fructe pentru însămânțat
12.05	Rădăcini de cicoare, proaspete sau uscate, inclusiv tăiate, neprăjite
14.01 B	Materii vegetale de tipul celor folosite în principal în industria împletiturilor (răchită, trestie, bambus, ramuri de palmier, stuf, rafie, paie de cereale curățate, albite sau colorate, coajă de tei și produse similare): — Bambus; trestie și produse similare
14.05 ex B	Produse de origine vegetală, nedenumite și neincluse în altă parte: Alge <i>Laminaria</i> , licheni, mușchi, alge, gelidium
21.02 ex A	Extracte sau esențe de cafea, de ceai sau de maté; produse preparate pe baza acestor extracte sau esențe — Extracte sau esențe de cafea fără adaosuri de înlocuitori de cafea
ex 23.05	Drojdii de vin; tartru brut: — Drojdii de vin cu un conținut de mai puțin de 6 % vin; tartru brut
26.03	Cenușă și reziduuri (altele decât cele de la nr. 26.02), care conțin metal sau compuși metalici

Nr. din Tariful Vamal Comun	Denumirea mărfurilor
1	2
27.09	Uleiuri nerafinate de petrol sau de minerale bituminoase, brute
27.10	Uleiuri de petrol sau de minerale bituminoase (altele decât uleiurile brute); produse preparate nedenumite și neincluse în altă parte având o proporție de ulei de petrol sau de minerale bituminoase cu o greutate mai mare sau egală cu 70 % și având ca element de bază următoarele uleiuri:
A	— Uleiuri ușoare
B	— Uleiuri medii
ex C	— Uleiuri grele, cu excepția uleiurilor de lubrifiere folosite în ceasornicărie și în industriile similare, prezentate în recipiente mici ce conțin până la 250 grame net de ulei
28.38	Sulfați și alauni; persulfați:
ex A II	— Sulfat de cupru
ex 29.40	Enzime:
	— Cheaguri ovine și caprine
31.03	Îngrășăminte minerale sau chimice fosfatate:
A I	— Scorii de defosforizare
36.06	Chibrituri
ex	— realizate pentru consumatori privați
37.04	Plăci, pelicule și filme impresionate, nedevopate, negative sau pozitive:
ex A I	— filme cinematografice perforate cu o lungime mai mare de 30 de metri: negative, pozitive intermediare de lucru
ex A II	— filme cinematografice perforate cu o lungime mai mare de 30 de metri: pozitive
37.06	Filme cinematografice, impresionate și dezvoltate, care conțin doar înregistrarea sunetului, negative sau pozitive
ex 37.07	Alte filme cinematografice, impresionate și dezvoltate, mute sau care conțin atât înregistrarea imaginii, cât și a sunetului, negative sau pozitive:
	— Filme cinematografice de spectacol
41.01	Piei brute (recent argășite, sărate, uscate, date cu var, înmuiate în oțet), inclusiv piei scâmoșate de ovine
41.02	Piei tăbăcite și piei de bovine (inclusiv de bivoli) și piei de cabaline, preparate, altele decât cele de la numerele 41.06-41.08 inclusiv:
ex A	— Piei tăbăcite și piei de bovine, doar argășite
41.09	Resturi și alte deșeuri de piele naturală, artificială sau reconșionată și reziduuri de piei argășite sau piei pergament, care nu pot fi utilizate la fabricarea produselor din piele; rumeguș, pulbere și făină de piele

Nr. din Tariful Vamal Comun	Denumirea mărfurilor
1	2
ex 43.01	Blănuri brute: — De iepure și de viezure
ex 44.01	Lemn de încălzit sub formă de trunchiuri, bușteni, vreascuri sau mănunchiuri de vreascuri; deșeuri de lemn, inclusiv rumeș:
44.03	Lemn brut, inclusiv decojit sau degroșat: — Altele
44.04	Lemn doar ecarisat: — altele, cu excepția plopului
44.05	Lemn doar tăiat longitudinal, spintecat sau cojit, cu o grosime mai mare de 5 mm: — De conifere, cu excepția scândurilor mici pentru fabricarea cutiilor, sitelor și articolelor similare
44.07	Traverse din lemn pentru căile ferate
ex 46.03	Împletituri obținute direct în formă sau confecționate cu ajutorul articolelor de la nr. 46.01 și 46.02; produse din lufa: — Membrane de protecție pentru fiole
47.02	Deșeuri de hârtie și de carton; produse vechi din hârtie și din carton utilizabile exclusiv la fabricarea hârtiei
50.01	Gogoși de viermi de mătase pentru depănare
54.01	In brut, topit, melișat, dărăcit sau tratat în alt mod, dar nefilat; călți și deșeuri de in (inclusiv deșeuri de fire și destrămătură)
58.04	Catifele, plușuri din țesătură buclată și țesături de chenille, cu excepția articolelor de la nr. 55.08 și 58.05 — catifele de bumbac netede
ex 70.10	Damigene, sticle, baloane, borcane, oale, tuburi pentru pastile și alte recipiente similare de transport sau de ambalare, din sticlă; dopuri, capace și alte dispozitive de închidere, din sticlă: — Damigene și fiole din sticlă cu o capacitate de până la 5 litri
ex 71.01	Perle fine brute sau prelucrate, nemontate sau asamblate, inclusiv înșirate temporar pentru a le facilita transportul, dar neasortate: — Perle fine brute
71.02	Pietre geme (prețioase sau fine) brute, tăiate sau prelucrate în alt mod, neîncastrate sau montate, inclusiv înșirate temporar pentru a le facilita transportul, dar neasortate
71.07	Aur și aliaje de aur (inclusiv aur platinat), brute sau semiprelucrate

Nr. din Tariful Vamal Comun	Denumirea mărfurilor
1	2
71.09	Platină și metale din grupul platinei și aliajele lor, brute sau semiprelucrate
71.11	Cenuși de aurărie, resturi și deșeuri de metale prețioase
ex 72.01	Monede:
	— Monede retrase din circulație
74.01	Mate de cupru; cupru brut (pentru afinare și cupru purificat); deșeuri și reziduuri de cupru
75.01	Mate, șpaisuri și alte produse intermediare ale metalurgiei nichelului; nichel brut (cu excepția anozilor de la nr. 75.05); deșeuri și resturi de nichel
75.02	Bare, laminate și sârme cu secțiunea plină, din nichel
ex	Bare, prelucrate prin laminare și sârme cu secțiune plină, din nichel, cu excepția firelor, a firelor false și a Țelurilor utilizate la fabricarea materialelor țesute cu fir metalic, fireturilor, ceaprazurilor și ornamentelor:
	— în aliaj de nichel cu o concentrație mai mare de 10 % și mai mică de 50 % de nichel
	— în aliaj de nichel cu o concentrație de nichel de 50 % sau mai mare
75.03	Table, plăci, foi și benzi de toate grosimile, din nichel; pulbere și praf de nichel:
ex A	— Table, plăci, foi și benzi, cu excepția firelor, a firelor false și a Țelurilor utilizate la fabricarea materialelor țesute cu fir metalic, fireturilor, ceaprazurilor și ornamentelor
	— În aliaj de nichel cu o concentrație mai mare de 10 % și mai mică de 50 % de nichel
	— În aliaj de nichel cu o concentrație de nichel de 50 % sau mai mare
ex B	— paiete de nichel
75.04	Tuburi și țevi (inclusiv schițele acestora), bare tubulare și accesorii de instalații sanitare (racorduri, coturi, garnituri, manșoane, bride etc.), din nichel:
A	— Tuburi și țevi (inclusiv schițele lor) și bare tubulare
75.05	Anozi pentru nichelaj, de turnare, laminați sau obținuți prin electroliză, bruți sau fasonați
76.01	Aluminiu brut; deșeuri și resturi de aluminiu:
B	— Deșeuri și resturi de aluminiu
77.01	Magneziu brut; deșeuri și resturi de magneziu (inclusiv așchiile necalibrate):
B	— Deșeuri și resturi
78.01	Plumb brut (inclusiv argentifler); deșeuri și resturi de plumb:
B	— Deșeuri și resturi

Nr. din Tariful Vamal Comun	Denumirea mărfurilor
1	2
79.01	Zinc brut; deșeuri și resturi de zinc:
B	— Deșeuri și resturi
ex 80.01	Cositor brut; deșeuri și resturi de cositor:
	— Deșeuri și resturi
81.04	Alte metale comune, brute sau prelucrate; aliaje metalo-ceramice brute sau fasonate:
ex IJ I	— Deșeuri și resturi de antimoniu
86.09	Părți și piese ale vehiculelor pentru căile ferate:
ex C	— Roți montate pe osii, osii, roți, bandaje de roți, frete, butuci și alte părți componente ale roților pentru căi ferate, uzate
88.02	Aerodine (avioane, hidroavioane, zmeie, planoare, autogire, elicoptere, ornitoptere etc.); rotoșute
ex B	— Aerodine uzate
ex 89.01	Vapoare și alte vase care nu fac obiectul nr. 89.02-89.05:
ex B I	— Vapoare pentru navigația maritimă
89.04	Vapoare și alte vase pentru dezmembrat
ex 91.01	Ceasuri de buzunar, ceasuri de mână și articole similare (inclusiv cronometrele de aceeași tipuri):
	— Ceasuri de buzunar cu regulator de bătăi cu ancoră
ex 91.07	Mecanisme de ceas finisate:
	— Diferite mecanisme de ceasuri finisate, cu regulator de bătăi cu ancoră
91.11	Alte furnituri de ceasornicărie:
	C — Mecanisme de ceas nefinisate
	E — Schițe de mecanisme de ceas
92.10	Părți, piese detașate și accesorii de instrumente muzicale (altele decât instrumentele cu coarde), inclusiv cartoanele și hârtiile perforate pentru minavetele mecanice, precum și mecanismele de cutii muzicale; metronoame și diapazoane de toate tipurile:
ex B	— Ancii, corzi, plăcuțe (de lemn), diafragme și părțile separate ale acestora, pentru acordeoane